

Renzo Deratti

RINETTI FORTUNATO

Via Berthollet N. 16  
TORINO

**L'ULTIMA SPLUA**

*Un atto*

215

FOLATA DI RICORDI

Renzo Deratti



# L'ULTIMA SPLUA

UN ATTO

*Folata di ricordi*

TORINO = TIP. e LIBR. S. GIUSEPPE  
DEL COLLEGIO ARTIGIANELLI

## LA SCENA

Lo studio del notaio.

*Sulla parete di fondo si aprono: al centro, la porta adducente alla entrata dove lavora Carmela; a destra, una finestra sulla strada principale del paese.*

*In fondo alla parete di destra, una porta conduce al tinello, oltre il quale si trova la cucina.*

*Al centro della parete di sinistra, ha risalto un vecchio camino dalle dimensioni gigantesche e patrimoniali, ai lati del quale si stagliano, una per parte, le porte delle altre camere dell'alloggio. Tra il focolare e la porta di destra è collocata una cassa contenente legna da ardere.*

*Davanti al focolare, una vecchia sedia a sdraio, stinta per vetustà, sulla quale, nelle ore libere, il notaio sdraia la sua stanca persona e la sua persistente noia.*

*Sullo schienale della poltrona è disteso uno scialle scuro di lana. A terra, presso lo sdraio, alcuni giornali abbandonati.*

**MOBILIO:** solido, ma disusato, come tutti i mobili che derivano dalla eredità degli antenati.

*E' anche trasandato.*

*Contro il lato sinistro della porta di fondo, un vecchio divano. Tra il divano e la porta centrale, un monumentale attaccapanni a trippiede.*

*Contro, ed al centro della parete di destra, lo schienale del seggiolone del notaio, quasi incastrato fra i vari piani di una pesante biblioteca. Di fronte al seggiolone, una massiccia scrivania, ingombra di scartafacci. Alcuni quadri alle pareti, scelti e posti senza gusto.*

*Sono le ore nove di una noiosa mattinata di neve.*

### SCENA I<sup>a</sup>

*Marianin e Carmela*

*Marianin. (sbuffando raccatta da terra i giornali abbandonati dal notaio presso lo sdraio) E già; se per n'om marià ai basta na fômna a ardriselô, per un da marié ai na va almeno n'paira*



## PERSONAGGI

NÔDAR GIVONE,	60 anni
NELLA BARDINI,	22 anni
DÔTÔR PIERI, <i>Medic côndôt</i>	28 anni
GIÔAN BASSINO, }	70 anni
GIACÔ BASSINO, }	68 anni
PINÔT BASSINO, }	65 anni
TOTA CARMELA, <i>segretaria del nôdar</i>	50 anni
MARIANÏN, <i>dona d'servisi del nôdar</i>	45 anni
PINÔTINA, <i>sôrela o'Marianìn</i>	40 anni
VINCENS, <i>om ad Pinôtina</i>	45 anni
LINA, <i>fia d'Pinôtina e d'Vincens</i>	18 anni
GIGI, <i>fieul d'Pinôtina e d'Vincens</i>	15 anni

*L'azione si svolge in un paese di montagna del Piemonte*

### CARATTERI DEI PERSONAGGI

NÔDAR — *Uno dei tanti scapoloni, rassegnati ormai a condurre una vita senza scopo.*

*Se lo contendono la serva egoista e la segretaria isterica.*

NELLA — *Fresca, vivace, loquace sposina ventiduenne.*

DÔTÔR — *Bravo giovane, che non ha ancora perso completamente il tono rumoroso e spregiudicato dello studente.*

BASSINO — *Fratelli. Piccoli proprietari terrieri. Rancidi, perma-  
losi, egoisti, litigiosi, venali.*

CARMELA — *Zitella romantica, sognatrice, isterica.*

MARIANÏN — *Lardosa, linguacciuta, scaltra, faccendona, inva-  
dente, spadroneggiatrice.*

PINÔTINA	}	gente volgare, sorniona e scrocca.
VINCENS		
LINA		
GIGI		

*Carmela.* (ironicamente, mentre sta disponendo alcuni fiori entro un esilissimo vaso di cristallo posto sulla scrivania del notaio) Ca vada là, Marianin, che per 'l nôdar, chila ai basta... (accentuando...) e côme!

*Marianin.* (impermalosita) E côn lon, cosa intend ad di?

*Carmela.* (sprezzante) Oh, franc gnente dë special.

*Marianin.* — E 'nt lôra?

*Carmela.* — Anlôra, lon c'â l'à dit prima, a val franc gnente, perchè se a na povra desgrassiâ ai saôteissa an ment da mnisse a presenté côme serva dal nôdar. chila ai mangëria per lô menô la côradela.

*Marianin.* (ironica) E perchè, c'a dovriâ presentesne n'aôtra, mentre che i sôn già mi?

*Carmela.* (acre) L'é prope l'on ch'im ciamô anche mi, dato che chila da sôla, as la desbreuja côsî bin... an tut.

*Marianin.* (sbottando) Oh, c'a senta bin, tota Carmela; e c'as lô taca a fil dôpi tacà l'ôria. Per mi, qôand ch'i lai cômmentà l'nôdar, i lai contentà tut al mônd. E chila përsa sta facenda, a saria mei c'a sê stôpeisa la gaiöfa.

*Carmela.* (ambigua) Oh lô sôma tuti... a lô sa tut al pais che chila...

*Marianin.* — Che mi? Ma no c'a mérita nen. Pitost c'am daga da ment:

Cômpré d'fiôr per al nôdar a l'é franc inutil, tant, a taca nen... a l'a capime?... A taca nen.

*Carmela.* — Cosa c'a veul capì chila d'lon c'a l'é sentiment, ad lon che na fiôr a peul esprime côn al lingôagi dël so profumo?

*Marianin.* — Oh mi i vad nen tant per al sutil; le fiôr a peulô avei 'lingôagi c'a veulô, tant a mi an fa né caöd né freid; però, a sa dimlô, chila c'a l'é côsî inteligenta, che rassa d'efet c'a lavriâ stô lingôagi su l'nôdar, se a taôla, al post d'i taiarin a l'euô ed d'la crema, y buteissa un bel mas ad garofô, o se



d'invern, an mes ai linseui, anvece del *marito* pien ad brasa, jë spatareisa na dôseña d'reuse d'la môfa? A sa dimlô, su, c'a parla.

*Carmela*. — A parlé côn chila, as preuva la stessa sôdissfassiôn côme a pisté l'acqua.

*Marianin*. — A fa bin a ste ciutô, perché ai cônven ad pi tense da cômte cômte poc fià c'ai resta, per ciameie bôte a Nosgnôr quôand c'ai tôcrà tiré j'ultim caôsset, per tuti i pecà 'desideri e 'd maldicensa c'a l'a fait an sôa vita.

*Carmela*. — Che dona vòlgar. Ma a sa nen ch' la fas licenssié sui dôl pé, bruta spôrçaciôña d'na servassa.

*Marianin*. — Spôrçaciôña d'na servassa a mi?... Chila an fà licenssié mi?! (*Erompe in una fragorosa risata*) Ah côme c'as ved c'a na capis gnanca na frisa ad lon c'a peul valei (*ironica*) na sporca servassa côme mi, per n'om côme l'nôdar!

*Carmela*. — A l'é lon che riessô nen a capi: côme na persôña côsì fiña, côsì dlicà, cômte ad sentiment côsì elevà, côsì nobil, côme l'nôdar...

*Marianin*. — Oh tota, c'an fassa nen vni 'lait ai gômô!

*Carmela*. (*continuando indignata*)... a peussa 'mpantanesse cômte na dona côsì plateal côme chila.

*Marianin*. — A ved, tota, c'a s'ôfenda nen: ma ôrmai a l'é grumëtta, e anche s'as pacioca la faccia cômte le creme per stermé le rupie, anche s'a sê strens ant al bust côi qôatr os per impedi c'a rôbatô per tera, l'età a peul nen stermela: a l'é prope grumëtta... e pura, cômte tut lon, ad la vita pratica, ad côi vera, ad côi c'a merita vive, fiña adess a l'a mac nufiane 'l fum; a l'é pèr lon, c'a peul gnanca imaginesse cosa ch'i rapresentô mi per l'nôdar.

*Carmela*. — A rapresenta la sua ruiña.

*Marianin*. — Tut aôt: la sôa fôrtaña 'nvece. L'nôdar, a l'a dabsogn 'd na dona c'a sapia prepareie côi pitans, sin c'a vadô ben per al so stomi n'po' giù d'corda; c'a

sapia curelô a temp ad tanti citi bôbô; e che, pi d'tut, a sapia feie dësmentié côn qôat gnogne e 'n piat ad bôña cera, le smorfie rupiôse d'la sôa segretaria isterica e petegôla.

*Carmela.* — Vilanassa!

*Marianin.* (*minacciosa*) Cosa l'a dit?

*Carmela.* (*furiosa*) Vilanassa, vilanassa, tre volte vilanassa.

*Marianin.* (*rimboccandosi le maniche*) A l'é parej c'a la veul? Eben ij farai travônde côla sporca dentera, a forssa d'lôrdôn ans la bôca (*S'avventa su Carmela*)

*Carmela.* — Sassîña... Sassîña...

*Marianin.* (*frenandosi ad un'improvvisa idea*) Ma no, c'a merita nen che më sporca le man côntra le sôe rupie... Pitôst... a l'é son ch'i veuj fé. (*Corre alla scrivania, strappa i fiori collocati da Carmela, e li sbatte con violenza a terra, calpestandoli*) C'ai guarda lí le sôe fiôr, e s'a lan un lingôagi côme chila a dis, c'ai fassa sgavassé s'a l'é bôña (*ridacchia*).

*Carmela.* (*desolata, si porta le mani al volto, esclamando*) Le mie fiôr... le mie pòvre fiôr!.....

## SCENA IIª

### Nôdar, Dôtôr e Dette

*Nôdar.* (*Entra dal fondo in compagnia del dottore. Porta berretto in testa. Ha le spalle ricoperte da un lungo mantello scurissimo. Veste un completo nero stinto e lucido. Calza scarponi da montagna. In mano ha un vecchio bastone. Appena entrato; osserva le due donne, poi, con calma, esclama*) Beh... a l'é rivaje l' teremot?

*Marianin.* (*con veemenza, indicando Carmela*) A l'é chila che....



*Carmela.* (con veemenza, indicando Marianin) A l'é chila che...

*Nôdar.* (le interrompe, agitando le braccia) L'hai già capì tut... a l'é côsta, a l'é l'aôtra... sempre le stesse storie c'am fan amni l'fôt (a Marianin) Ti, 'ntramente va an cusiña.

*Marianin.* — Ma mi...

*Nôdar.* — Ti, t'vas an cusiña, e set'veule fé n'opera prope santa... date 'n môrdiôn a la lenga... ma bel sec, ca na lassa 'l ricord almeno per un meis.

*Marianin.* (scoppiando in un pianto fragoroso) Ah, l'é parej c'am trata? Eben, a sta fresc che 'ncheuj ij prepara 'l risot côn i bôle e le scalôpiñe al marsala... Oh si, si, a peul sté fresc... pitost i lassò brusé tut... (via dalla destra)

### SCENA III<sup>a</sup>

*Nôdar, Dôtôr, Carmela*

*Nôdar.* (stufo e bonario si rivolge a Carmela) E chila... tota... (le fa un cenno di uscire dalla porta centrale) c'am fassa s'benedet piasí... d'tôrné 'nt 'l so ufissi.

*Carmela.* — I lô ubidissô, còme ch'i lai sempre ubidilô, e còme ch'i lô ubidrai per tuta la vita... côn devôssiôn... e côn dedissîôn; ma prima, c'am permetta d'cheuje le mie povre fiôr... (Si china, raccoglie i fiori, poi languidamente al notaio) A jerô destinà a chiel....

*Nôdar.* (cadendo dalle nuvole) A mi?... e perchè môtiv?

*Carmela.* (passionale) Oh c'a cerca nen d'indaghé, c'a tenta nen d'sôlevé la pera c'a dev teñe sarà en segret còme ant na tòmba... Tant, al môtiv a lô savrà mai, mai... e peuj mai... (Via dal fondo)



SCENA IV

Nôdar e Dôtôr

Nôdar. — E c'a s'lö teña scias 'l so segret (*al Dotor*)  
Côme c'a ved, la mia cà a s'é trasfôrmasse ant un  
salice piangente. (*Posa il bastone, appende il berretto  
ed il mantello all'attaccapanni; e va a sedersi in pol-  
trona dietro la scrivania*) Mah!....

Dôtôr. (*che indossa un berretto floscio da sciatore, su-  
bito tolto appena entrato in scena, giacca da vento,  
pantaloni corti, calzettoni e scarponi da montagna,  
con gioconda malizia*) Lacrime si, ma lacrime d'amôr  
(*celiando*) Eh... eh... me car nôdar, chiel a l'é « il  
gallo del pollaio », il beato fra le donne...

Nôdar. (*ridendo*) Difatti, a l'à pôdù cônstaté « de visu »  
d'qôanta beatitudine i sôn circôndà.

Dôtôr. (*che cammina su e giù per lo studio; in tono  
scherzoso, sentenza*) « Gelosia di donne rivali »...  
« urto di passioni... » « un cavaliere conteso da due  
dame »... Eh... eh... ai seurt fora 'l sôget per « un  
romanzo di cappa e spada ».

Nôdar. — O mei ancôra, le disgrassie d'un por diaô  
d'un nôdar c'a vôrria godse an santa pas côi pochi  
ani c'a l'a ancôra da vive, e 'nvece...

Dôtôr. (*scherzoso*) Penssé c'a dôvria 'ndene ôrgôgliôs.  
Fiña a tant c'as fà fèrmiôlé l'cheur d'le done, a l'é  
sègn che « l'antico valor non è ancor spento »...

Nôdar. (*paternamente*) Eh dôtôr, dôtôr... Chiel a l'é  
giôvô e forsse a certe cose l'a 'ncôra mai penssaie...  
ma sa saveissa che 'bsogn che mi lai ad serenità... ad  
tranquilità afetuôsa...

SCENA V

*Marianin e Detti*

*Marianin. (dal tinello adirata)* Sôr nôdar, sôr nôdar....

*Nôdar. (filosoficamente al Dottore, alludendo a Marianin)* e 'nvece c'a senta....

*Marianin. (entrando accigliata coi pugni sui fianchi)*  
As peul saveisse qôand c'as decid de vnisse a gavé ji scarpôn?

*Nôdar.* — A n'jé nen d'absogn.

*Marianin.* — Ma n'autra pi galupa! A l'é li tut bagnà côme n'aniôt e a veul fé 'l rôbust. Dop però, s'a l'a mal, a l'é a mi c'am tôca deje l'aspirina, prepareje 'l vin brulé, buteje i papin d'farina linôsa ans lê stomi...; su, su, c'a blaga nen tant e c'a veña a cambiesse.

*Nôdar.* — Auff... *(si alza di malavoglia, e rivolgendosi al dottore)* C'a më scusa 'n môment.

*Dôtôr.* — Ma certo. *(Giovialmente ironico)* Côme medic i pôdria nen lasselô an man pi sicure.

*Nôdar. (uscendo dalla destra brontola)* Quante storie...

*Marianin. (Seguendo il notaio)* A sarìa mei c'as ricôrdeissa, che a la sôa età as peul pi nen fé l'erlô *(via dietro il notaio)*

SCENA VI

*Dôtôr e vôs ad Carmela*

*Dôtôr. (godendosela un mondo, esclama all'indirizzo dei due che sono usciti)* Che bele mace! *(S'avvicina alla porta di fondo, la socchiude e, volgendo le spalle al pubblico, parla in tono caricaturalmente adulatorio, a Carmela, che lavora non vista nell'entrata)* Tota Carmela, anche 'ncheui côme sempre, a l'a ôfrime

l'ôcasiôn d'amiré i nobij sentiment ch'albergô ant el so cheur.

*Carmela. (da fuori)* E cosa a vallô avei n'anima sentimental qôand che la materialità 'd la vita a l'angôanta ant le sôe grinfe e a la strassa côme 'n feuj d'carta velina?....

*Dôtôr. (declamando)* Ah tota Carmela, côme i capissô che còsta epoca del fer e del môtôr a l'é nen feita per chila!

*Carmela. (da fuori, sospirando)* Eh, purtròp....

*Dôtôr. (in comica enfasi)* Chila, sensibila côme l'cantin d'un viôlin e apassiônà parej d'un'arpa, a lavría dôvù vive ai temp rômantic d'le castlañe e dij trôvadôr, qôand che l'cavaiér del seugn a rôbava la dona del so cheur per traspôrtela « sul bianco destriero dalle froge frementi » vers la vita, vers la felicità.

*Carmela. (da fuori rapita)* Ah!... per carità, c'à staga ciutô, che na peus pi....

*Dôtôr. (in vena di divertirsi alle spalle di Carmela)* A s'imagina, tota Carmela, qôala c'a saria l'esplosiôn d'la sôa gioia se « dall'alta bifora di un maniero inerpicato come uno sparviero sull'erta roccia a strapiombo sul verde lago algato di mistero, a pòdeissa sciogliere le trecce, giù giù come una fluente colata d'oro, invitante all'ascesa verso l'amore, di un baldo garzone »... c'a peiseissa... almeno 'n quintal? (*erompe in una fragorosa risata*).

*Carmela. (da fuori indispettita e delusa)* Tuti istess, j'omini, tuti istess... A l'é mei perdie che trôveje... (*Gli chiude la porta sul viso*).

## SCENA VII

*Dôtôr, Nôdar poi Carmela*

*Nôdar. (rientrando dal tinello in pantofole, si ferma incuriosito ad osservare la scena)* Eben?



*Dôtôr. (gioiosamente)* Oh car nôdar! I fasia 'n bagñ  
ant la pôesia côme në studentin ad quarta ginasio.

*Nôdar. (prendendo lentamente posto alla scrivania)* No:  
chiel a stasia fasènd la caricatura d'la pôesia... lon  
c'as peul mac fesse impunement, prope mac a la sôa  
età.

*Dôtôr. (incuriosito)* E a la sôa no?

*Nôdar.* — A la mia età a l'é pi nen permes ad pié 'n  
gir gnente.

*Dôtôr.* — E perché peuj?

*Nôdar.* — Perchè qôand che drinta a nôi a l'é tut frust  
e rusnent, a fa tant piasì pôdei cônstaté c'a j'é 'ncôra  
qôaicadun, magari ilùs, c'a cred su lon che nôi, na  
volta, j l'ôma giurà, côn la fiducia caôda e spensie-  
rà dij nostri vint ani.

*Dôtôr.* — Pôeta, alôra?!

*Nôdar. (accompagnando con un largo gesto del braccio  
il suo pensiero vagante a ritroso nel tempo)* Eh... fôrs-  
se... Chissà....

## SCENA VIII

### *Carmela e Detti*

*Carmela. (annunzia, rigida, dal fondo)* I fratelli Bassino.

*Nôdar.* — Un môment, adess i sôn ôcupà.

*Dôtôr.* — C'ai riceva pura, tant stasseira is vëdrôma  
tôrna per la siña d'i casadôr.

*Nôdar.* — Verament, in sentô nen vaire lon per parte-  
cipeie.

*Dôtôr. (fingendosi indignato)* Ecco l'prim sintomo ne-  
fasto d'la pôesia: perdita dell'appetito.

## SCENA IX

### *Giôan, Giacô, Pinot, e Detti*

*Giôan. (affacciandosi dal fondo)* A sa, sôr nôdar, che nòi  
i lôma pressa?

*Giacô. (Affanciandosi dal fondo)* E che s'an ricéô nen subit 'impajôma i tônd?

*Pinot.* — Perchè a ca i lôma da curé le bestie che, côn licenssa parland, an rendô d'pì che girólé per j'ufissi.

*Carmela. (indignata)* Che rassa d'insôlent: Ancalesse d'parlé ant sa manera al sôr nôdar.

*Nôdar.* — C'a lassa côre, tota.

*Dôtôr. (ironico)* L'bôtal a dà 'l vin c'a là.

*Giôan. (al dottore)* A l'a rasôn, dôtôr; i nostri bôtai a dan 'l vin c'a lan, ma nôi i bôtai i j'ôma, e ben pien 'd barbera: ant sôa crota 'nvece, quand c'a j'é tant, as cônta 'n pintôn ad picheta e 'n liter d'asil.

*Dôtôr. (per tagliar corto)* Alôra, nôdar, i sôma inteis per stasseira. Arvedlô d'bôn umôr.

*Nôdar.* — Cerea, dôtôr. *(Ai fratelli Bassino)* Avanti i Bassino.

*Bassino. (i tre fratelli urtandosi e borbottando, si forniscono di sedie e si seggono allineati, di fronte al pubblico, con tono di sfida contro il notaio).*

*Dôtôr. (allontanandosi e parlando a Carmela con caricatura)* Che rassa d'bacôarô. « altro che i cavalieri medioevali ». *(Cerca di prendere confidenzialmente Carmela sotto braccio).* Pa vera, tota?

*Carmela. (offesa, si divincola, ed esce frettolosamente dal fondo)*

*Dôtôr. (sorridente)* « Meglio soli che male accompagnati ».

## SCENA X

*Nôdar, Giôan, Giacô e Pinot*

*Nôdar. (ai tre)* Dônqôe?

*Giôan.* — Dônqôe, se chiel a certa nen...

*Giacô.* — Dônqôe, se 'l fôsal divisorii...

*Pinot.* — Dônqôe, se lon ch'i sôsteño...

Nôdar. (*sbottando*) Ancômincié nen côme 'l vostr solit, a parlé tuti 'nssema, sednò a diventa n'afé 'd dôi indrit.

Giôan. — Mi sôn al pi vej  
Giacô. — La rasôn il l'ai mi  
Pinot. — I sai lon ch'im disô } (*assieme*)

Nôdar. (*alzandosi e puntando i pugni sulla scrivania*)  
Anlôra mi m'na vad.

Giôan. — Ma no  
Giacô. — C'a staga sì  
Pinot. — C'a bôgia nen } (*assieme*)

Nôdar. — E va ben; però i restôma inteis ch'i parle un per volta e mac còl ch'ij dag la parola

Giôan. — |  
Giacô. — | (*fanno cenni di contrariata*  
Pinot. — | (*accondiscendenza*)

Nôdar. — Dônqôe, ricapitolôma lon ch'i lôma già dit ant le sedute passà: L'fôsal divisorî an còntestassiôn, e c'a segna 'l cònfîn tra le vostre tre pròprietà....

Giôan. — La mia l'é la pi grossa.

Giacô. — Per forssa, it las fane 'l truc qôand che nôî i j'erô richiamati ant l'aôtra gôera.

Pinot. — 'l prim testament c'a l'avía fait pare bônanima, a l'era bin divers da 'l scônd.

Giôan. (*esaltandosi*) Mi i l'hai fait gnun truc, e iv darài qôerela a tuti dôi per le vostre calunie.

Giacô. (*scattando*) E mi...

Pinot. (*scattando*) E mi....

Nôdar. (*battendo un pugno sulla scrivania*) Basta! Che la pròprietà d'un a sia pi bôndôsa che còla d'j'aôtri, ant el nostr cas a l'à franc gnun valôr. Nôi i devôma mac stabili se « il tracciato del fosso divisorio è giusto oppure falso ».

Giôan. — A l'é faôs.  
Giacô. — A l'é faôs.  
Pinot. — A l'é faôs. } (*urlando*)



Nôdar. — Oh, finalmente i seve tuti d'acordi. Côn son a veul di' che « riconoscete unanimamente e concordemente che il tracciato del fosso è falso ». L'è vera sì o no?

Giôan. — Sicura

Giacô. — A l'è parei

Pinot. — Sì, l'è vera.

(*assieme*)

Nôdar. — « Di conseguenza occorre precisare perchè questo tracciato non corrisponde ai vostri desiderata ».

Giôan. (*verso Giacomo*) Côi ambrôiôn...

Giacô. (*verso Pinot*) Côi impôstôr...

Pinot. (*verso Giôan*) Côi picamôte...

Nôdar. (*esasperato*) Côi sì as va nen avanti. I veule capila sì o no che sí i sôma nen né a l'ostô né a la féra? E che mi i sôn nen né 'n sensal da crin né 'n ciarlatan da piassa? E che se veuj, i peus anche mandeve tuti e tre 'ns la fôrca?

Giôan. —

Giacô —

Pinot. —

(*assieme, indignati*) Nôi ans la fôrca?

Nôdar. — Sicura, e che'l diaô c'aô porta.

Giôan. (*indignato*) E mi, m'na vad.

Giacô. —

Pinot. —

(*assieme*) Anche mi.

Nôdar. — E così i dimôstreve na volta tant che seve nen d'entérdi (*Porgendo l'incarto della questione*) Sôssi a l'é la vostra pratica.

Giôan. —

Giacô. —

Pinot. —

(*cercano di afferrare l'incarto*)

Am tôca a mi

L'é roba mia

C'am la daga

Nôdar. — I la strassô 'n tre part, e v'na mondô, uña a prun, a ca vostra. Seve còntent parej?

Giôan. —

Giacô —

Pinot. —

D'acorde

(*assieme*) Parej am pias

Va benone

(*si avviano verso l'uscita*)

*Giôan.* (si volta di scatto, minaccioso) Ma, intendômse ben... che le part a siô ugôale, altrimenti...

*Giacô.* — Altrimenti...

*Pinot.* (minaccioso) Altrimenti...

*Nôdar.* — Ma 'ndé 'ns la beata!

*Pinot.* — {

*Giôan.* — { Altrimenti gôai (via dal fondo)

*Giacô.* — }

## SCENA XI

*Nôdar poi Marianin*

*Nôdar.* (buttando l'incarto sulla scrivania) A së studia tanti ani... as fatica per pié 'na laôrea... as sacrifica la giôventù... per peui finì an mes a sti tàrô!... (accasciandosi disilluso sulla poltrona) Mah!

*Marianin.* (accaldata, euforica, sbraitante, sopravviene di corsa dalla cucina) Sôr nôdar... sôr nôdar...

*Nôdar.* — Cosa ca j'é?

*Marianin.* — Ca 'ndviña, sôr nôdar, c'a 'ndviña...

*Nôdar.* (indispettito) E cosa 't veule mai che 'ndviña! Parla, su.

*Marianin.* (al colmo della gioia) Sa saveissa la bela sôpreisa! A sôn rivà; a sôn li dedlà!

*Nôdar.* — Ma chi?

*Marianin.* (parlando velocissima) Chi?... Mia sôrela, me cugnà, mia nôvôda e me nôvôdin.

*Nôdar.* (Come se avesse ricevuta una mazzata sulla testa) Tuti qôat?

*Marianin.* (giuliva) Ma sì tuti qôat. C'a penssa che gioia!

*Nôdar.* (ingoïando amaro) Già... e veui 'dco speré c'a l'abiô 'l bôn sens ad tôrnèsne a cà 'ntla giôrnà.

*Marianin.* — An giôrnà?... Ma as fermeran almenô na qôindseña d'dì!

Nôdar. (*spaventato*) Na qôindseña 'd di?!

Marianin. — Eh, a ma smia, no? I me nôvôdin a l'an  
côsî dabsogn ad respiré 'n po' d'aria d'môntagna!

Nôdar. — Ma as pôdria saveisse chi c'a l'à 'nvitaie?

Marianin. (*con falsa ingenuità*) Chiel!

Nôdar. — Mi?...

Marianin. (*con voce un po' tremante*) Ma sicura! Tute  
le volte ch'ij manifestava 'l desideri d'vêde i me  
parent, chiel am rispôndia sempre côn un pi bel sô-  
risèt c'a vôrîja di' tante prômêsse...

Nôdar. (*a denti stretti*) Un bel sôrisèt côme côi ch'it  
fas adess, né?

Marianin. (*che ha volontà di piangere*) ...E mi chi cher-  
dija c'ai feissa tant piàsî d'arvêdie!...

Nôdar. (*ironico*) ...e 'd manténie.

Marianin. — I lai faje la bela sôrpresa d'ënviteje... e  
'nvece... (*scoppia in singhiozzi*)

Nôdar. (*invelenito*) Ma che bela sôrpresa... che bela  
sôrpresa...

Marianin. (*asciugandosi le abbondanti lacrime col grem-  
biule da cucina*) C'a staga pura tranqôil ch'ij mandô  
tôrna a Turin; ma... ij vadô d'eo mi côn lôr... Sicura  
che m'na vad; e chiel a sna starà sôl, si an môntagna,  
côn côi scheletro velenôs 'd tota Carmela... e c'a  
staga sicur c'am rimpiangerà... e a më scrivrà ad  
lônghe letere per che ritôrna... ma mi, côi côi... e i  
reôma as jî curerà da sôl... e pi gnun ai farà bin i  
fument côme che j'i fasija mi; e a sarà côi tret a  
esclamé: Ah, s'ai fussa ancôra sî côi la santa dona d'Ma-  
rianin, ma mi côi côi... i tôrnerai mai pî... mai pî... (*è  
squassata da un eccesso fragoroso di pianto*) Ah, ah...

Nôdar. (*gira per lo studio con le mani nei capelli*) Basta,  
basta, côi ste gnaôlade... Se t'veule, faie ste 'n meis,  
n'an, tuta la vita fiña a « la consumazione dei secoli »  
ma piantla d'fé d'euli per l'amôr di Dio!

Marianin. (*ha un moto di gioconda sorpresa, poi, nuo-*



vamente euforica) Oh 'l cheur a m'lô disia che me nôdar a l'é pi bôn che 'l marsapan.

Nôdar. (*disilluso*) per forssa... per forssa...

Marianin. (*corre verso la cucina e chiama*) Pinôtiña, Vincens, Lina, Gigi vnì a saluté 'l sôr nôdar c'a l'a martès ad vëdve.

## SCENA XII

*Pinôtiña, Vincens, Lina, Gigi e Detti*

*I Parenti. (entrano sornioni salutando a voce alta e sguaatamente)* Ceréa, sôr nôdar...

Gigi. (*subito*) E tante grassie per el gentil invìt (*fa un cenno alla sorella come per dire: te l'ho fatta*).

Lina. (*indispettita, a Pinôtiña*) Mama, i j'era mi ch'i devija dí « tante grassie per el gentil invit » e nen Gigi.

Gigi. (*pungente*) Ma mi i sôn stait pi' an piota.

Lina. — It ses ne stupid; ecco lon ch'it ses.

Gigi. — E ti 't ses na gnoca.

Vincens. — (*dando uno scapaccione a Gigi*) Ti ciapa, e ricort-te bin ad lon ch'i lai racômandate prima d'parte da Turin: Côn al sôr nôdar a bsogna tiré fora le parole fiñe, e nen i titòi côme côi c'a m'arfila sempre tôa mare qôand c'a l'é arverssa.

Pinôtiña. (*risentita*) Mi it dag ad titôi?

Vincens. — Al pi' bel ch'it las dame fiña adess a l'é côi dël faniàn.

Gigi. — Si, si, a l'é vera, e pôdria anche giurelô, a l'a datlô bele mac un môment fa, an cusiña, qôand ch'it l'as dije che 'nvece d'ambérlifésse tant i laver ad rôss, a farija mei a pasésse la carta veder ans al col c'al l'à pien ad rusô.

Marianin. (*non vista dal notaio, fa cenni disperati ai parenti perché tacciano*).

*Pinôtina.* (con esagerate moine) Ah, sôr nôdar, sa sa-  
veissa come c'a l'é busiard me mari!

*Vincens.* (alla moglie) Ti, articôl, sta bin atenta côme  
ch'it parle perchè se t'én fase giré ancôra 'n poc la  
scufia, it n'amplacô dôl da fete vni la ghigna rôssa,  
anche senssa blét.

*Pinôtina.* — E a sarìa nen la prima volta... purtrop!

*Marianin.* (che sta sulle spine) Ben, adèss che i leve fait  
'vostr dôvèr ad salutè 'l sôr nôdar, lasômlô travajé  
tranqôil. Pà vera, sôr nôdar.

*Nôdar.* (risponde con un grugnito).

*Gigi.* (a Marianin) Ti, magna, e l'é ancôra nen ôra d'man-  
gé? I lai na sghèusia!

*Vincens.* (dà uno scapellotto a Gigi).

*Gigi.* — Ma porcô can, it ses già a dôl a gnun!

*Lina.* (a Gigi) A l'à prope rasôn papà ad tirétie giù,  
perchè t'ricorde pi nen l'on c'a la scrivune magna  
Marianin qôand c'a l'à invitane: « Da mangiare ve ne  
darò a crepapancia, ma quando il vecchio è fuori di  
casa ».

*Nôdar.* (al colmo dell'indignazione, si alza di scatto)  
Che scheur! (si dirige verso destra).

*Marianin.* (impressionata) Cosa c'a fa sôr nôdar?

*Nôdar* (secco) L'on c'a më smija bin ad fé. Dop tut  
anche se t'ses còntôrnà dal to... parentado, i chërdô  
d'esse ancôra mi 'l padrôn si drinta... No?

*Tutti.* (profondendosi in inchini); Ma certo, ma sicura,  
e côme...

*Nôdar.* (sbottando) Ent l'ora... gaveve dant i pé... (via  
dalla destra).

### SCENA XIII

*Marianin, Pinôtina, Vincens, Lina, Gigi*

*Tutti.* (si guardano un po' impressionati e disillusi)

*Pinôtina.* — E adèss?

*Marianin.* — I l'ôma fala grossa e adess a venta ch'i cercô d'rangela.

*Vincens. (alla figlia)* A l'é còla lengassa li c'a l'é tacaje d'parlé d'mangé.

*Pinôtiña. (a Vincens)* Oh già, ti it lavrije preferí c'a laveissa parlà d'beive.

*Lina. (piagnucolando)* Ma cosa ch'i lai dit ad mal? I l'ai nen fait aôtr che ripéte...

*Gigi.* — Oh ti per ripete it ses specialista. Anche la prima mignin it las repetula quatr ani.

*Lina. (scoppiando in singhiozzi)* Busiard d'un busiard, a l'é prope nen vera. I lai mac repetula tre ani.

*Vincens. (dando uno scapaccione al figlio)* Ampara a di l'giust, lenga d'arabìch.

*Gigi.* — Ma papà, t'las prope la fissassiòn d'ij scufiot?

*Lina. (al padre)* Daine ancòra n'aôtr, c'a s'lô mèrita.

*Marianin.* — Basta, basta per l'amôr di Dio. Pitost, côm binôma cosa che dôvôma fé per calmé el nôdar.

*Gigi.* — Dômie la canamia?

*Marianin. (scrolla le spalle. Poi a Vincens)* Ti cerca 'd rendte util côn qôai cit travaiôt.

*Pinôtina.* — Travaie Vincens?... Ma pitost a travônd 'n bôtâl d'acqua Janos.

*Vincens.* — Già... Disie c'am buta a fé qôaica an crota, e peuij a védrà còme ch'ij la butô an ôrdin.

*Gigi. (sornione)* T'èi la veuide, ti, la crota; aôt che butèila an ôrdin.

*Marianin. (a Gigi)* E stôpa sta gaiofa na bôna volta.

*Gigi. (si porta comicamente le palme delle mani sulla bocca)*

*Marianin. (alla sorella)* E ti, Pinôtiña, che... là... it ses na fômniña bastanssa piasôsa...

*Vincens.* — A l'é prope vera ch'a l'é nen el bel, lon ca pias.

*Gigi. (scoppiando a ridere)* Còsta a l'é bôña.

*Pinôtina. (esasperata a Vincens)* Cosa t'veule mai antén-



détne ti 'd fômne, ch'it ses sempre ciôc côme na bija!

Gigi. — Oh si si... a lò dis anche la pôrtiera che papà a l'é sempre rôtdônd.

Vincens. (*Gli dà uno schiaffo*)

Lina. — Oh che goi.

Gigi. — Ma porcô can, i l'avria pà d'volte pià l'abônament ai lôrdôn...

Marianin. — Per carità, piantela na bòña volta. 'L nôdar a peul turné da un moment a l'aôtr, e nôî i lôma ancôra cômbinà 'n fôtre! Dônque, ti Vincens it faras qôai travaiot....

Vincens. — An crota.

Marianin. — Ma si, an crota, 'ndôa diasne c't veule. Basta che tè staghe nen tut al di côn le piote an man. E ti, Pinôtiña... t'las piame?... còntijla 'n poc al nôdar... t'sas, ai vejôtô ai pias sempre vèdse fé le gnogne da una fômniña giôvô e piasusa.

Pinôtina. (*fingendosi ritrosa*) Ma mi... in genô....

Vincens. — Oh povra nôsenta!

Marianin. (*facendosi improvvisamente seria, a Pinôtina*) Ma... capiômse ben... e tàcatlô tacà l'ôría, che se 'na dona a dèô sacrifichesse pèr al nôdar, côla dôna sôn mi, esclusivament mi. Sôma intèis, ne?

Pinôtina. — Ma 'scapis lôlì!

Vincens. — Ah Marianin, it ses nà con dôe camise, ti... (*fa per abbracciarla*)

Pinôtina. (*trattenendo Vincens*) Adéss, ancômincia nèn a sacrificete per tôa cugnà.

Gigi. (*a Marianin*) Ti, magna, e mi, côme che dévô côm-pôrteme?

Marianin. — It deve mac sempre tène la lenga an bôca.

Gigi. (*sornione*) E 'ndôa 't veule che la téña?...

Lina. — E mi?

Marianin. — Ti 't deve prôcuré d'nen fé tant la gnoca.

Gigi. — Brava! It ses la mia magnota d'or (*abbraccia e bacia rumorosamente Marianin*)

Lina. (*scoppia in pianto*)

#### SCENA XIV

*Carmela e Detti*

Carmela. (*affacciandosi indignata alla porta di fondo*)  
Ma còst sì, e l'é n'ufissi o 'l mercà del balôn?

Vincens. (*ironico, all'indirizzo di Carmela*) Che bel sar-sèt!

Carmela. (*veemente*) Vilan qòader! (*si ritira sbattendo la porta*)

Vincens. (*invia comicamente un bacio all'indirizzo di Carmela*) Tè, ciapa, bel bôchin da scarvâsse.

Tutti. (*ridono sgargheratamente*).

#### SCENA XV

*Nôdar, Vincens, Pinôtina, Lina, Gigi*

Nôdar. (*si presenta dalla destra, ed amaramente ironico*)  
A vë smija nèn c'a saria ôra ad lasseme tranqôil an mé ufissi?

Marianin. — Ma sicura, sôr nôdar; anssi, i me parent ai ciamô scusa s'a lan esagerà 'n poc per la gran gioia c'a preuvô a esse ospiti an sôa cà.

Vincens. — Sì, sì, Marianin adess a l'à spiegane bin còme che devôma còmpòrtesse e còsì a vedrà che...

Marianin. (*gli pesta un piede per farlo tacere*).

Vincens. (*a mezza voce*) N'assident!

Pinôtiña. (*vezzosa al notaio*) Che tut andrà bin... ai lô dis Pinôtiña... la sôa Pinôtiña.

Gigi. — Sì, sì, perché papà ai butrà a post la crota, mama ai farà le gnogne, mi tnirai la lenga an bôca,

e Lina, s'ai sarà pôssibil, a sarà menô gnoca del solit.  
*Marianin. (rossa dalla bile, spinge tutti verso la destra)*

Andôma, 'ndôma...

*Pinôtiña. — (si allontanano a ritroso, sprofondandosi in goffi inchini)* Tante grassie, sôr nôdar, tante grassie.

*Vincens.*

*Pinôtina. —* { *(via dalla destra)*

*Lina.*

*Marianin. —* }

*Vincens. (accorgendosi che Gigi, volutamente, si attarda per tema di prendersele, gli dà uno scapaccione)* Fila.

*Gigi. (via di corsa, seguito da Vincens che continua a minacciarlo).*

## SCENA XVI

*Nôdar, poi Carmela poi Nella*

*Nôdar. (disgustato, sosta alquanto, in piedi, a capo chino, con le mani sprofundate nelle tasche della giacca, poi, lentamente, ritorna al suo seggiolone, dove quasi si accascia, esclamando)* Mah!... e penssé che pôdría avei na famija mia, tuta mia... se... Ah, côme ch'im sentô sôl an mes a sta gentaia!

*Carmela. (dal fondo, con sussiego)* Përmess? *(Non ricevendo risposta chiede più forte)* Përmess?

*Nôdar. (scuotendosi)* Cosa j'é?

*Carmela. (asciutta)* Na sgnôra a ciama d'esse ricevua.

*Nôdar. —* Na sgnôra?

*Carmela. —* Esatto.

*Nôdar. (dopo di aver alquanto riflettuto)* A saría fôrsse còla sgnôra veja, d'la bôrgà si d'giôra, c'a l'é già vnua la smaña passà?

*Carmela. —* No! còsta a l'é na sfollata 'd Turin.

*Nôdar. —* Ah!

*Carmela. (nervosa)* E l'é anche giôvë.

*Nôdar. —* E là...



*Carmela.* — E l'é anche bela.

*Nôdar.* — Meno male!

*Carmela.* — Meno male?

*Nôdar.* (con l'animo un po' sollevato per il gradito diversivo) C'a la fassa pura passé.

*Carmela.* (rossa dalla gelosia, va alla porta di fondo, l'apre di botto, parlando verso fuori) Prego.

*Nella.* (semplice, elegante, impellicciata, naturalmente spigliata, un po' nervosa, entra con passo svelto, dirigendosi verso il notaio).

*Carmela.* (lancia un'occhiata velenosa a Nella ed al notaio, ed esce indispettita dal fondo, sbattendo la porta).

## SCENA XVII

### *Nôdar e Nella*

*Nella.* — Nôdar Givone?

*Nôdar.* (alzandosi) Per servila.. tota.. o madamin?

*Nella.* — Purtrop i sôn maria. Më sciamô Nella Bardini.

*Nôdar.* — Ben ônôrà (indicando una sedia di fronte alla scrivania) Prego.

*Nella.* (sedendosi) Grazie.

*Nôdar.* (sedendosi) E perchè... purtrop?

*Nella.* — Perchè s'i laveissa nen la disgrassia d'esse marià, a stôra i sarìa nen sì a distôrbelô.

*Nôdar.* — Distôrbeme? Ma tut aôt, perchè la visita d'na sgnôra giòvô e eleganta côme chila a còstituiss un diversiv còsi dôs a la vita monotona e sôlitaria d'un nôdar 'd môtagna che...

*Nella.* — I lô ringrassiô d'ij so cômpliment, ma i l'hai l'anima còsí arversa che i peus gnanca aceteie.

*Nôdar.* — An rincress prope tant. E anlôra, a veullô che intrô sens'âotr ant l'argôment prôfessionâl?

- Nella.* — Precisament. (*con decisione*) I veuj fé divorssio.
- Nôdar.* — Ah... Niente po' po' di meno.
- Nella.* (*decisa*) Niente po' po' di meno.
- Nôdar.* — Capisco... Ma a lô sà madamin che 'l verbo divôrssié a l'à na declinassiôn còsi dificila e pericôlôsa?
- Nella.* — A l'é perfetament inutil c'a tenta 'd dissôadme. I veui fé divorssio e lô farai.
- Nôdar.* — E... a saria fôrse indiscressiôn la mia se ij ciamèissa 'd cònosse la caôsa c'a l'à pròvôcà na decisiôn còsi pieña 'd cònseguensse?
- Nella.* — Oh la caôsa a l'é semplicissima: Me mari am tradis.
- Nôdar.* — In modo inequivocabile?
- Nella.* — In modo inequivocabile.
- Nôdar.* — E le preuve?
- Nella.* — Evidentissime.
- Nôdar.* — I capissô...; ma la preuva decisiva, còla indispensabil, còla « probatoria » a l'é 'n grado 'd pròdùvla?
- Nella.* — I lai tropa dignità 'd mi, còme spôsa e còme mare...
- Nôdar.* (*dolcemente*) Anche mamina?...
- Nella.* — Sì, d'na cita.
- Nôdar.* (*paterno*) Brava! E la niniña as ciama?
- Nella.* — Maria... còme la nona.
- Nôdar.* (*colpito*) Maria... Bel nom... e tant car...
- Nella.* (*continuando*) I disia, ch'i sèntô tropa dignità d'mi per umilieme ant un sopraluogo tant ôdiôs qòant inutil.
- Nôdar.* — Benissim. (*quasi con sollievo*) E còsi, da lon c'am risulta da le sòe dichiarassiôn, ai màncà la preuva « indispensabile ».
- Nella.* (*con slancio*) Ma se ai na j'è tante e tante d'aôte
- Nôdar.* — Che naturalment a l'an mac un valôr secòndari.
- Nella.* — C'a senta, nôdar, e c'a mé scusa d'la mia fran-

chëssa. Mi i sôn nen vnua da chiel per ciameie 'd cônseï, ma per c'am precisa le pratiche che devô fé per ôténe 'l divorssio.

Nôdar. — La stra a l'é môtbîn storta e spinôsa « mia gentile e giovane signora » tantô pí che « manca la prova ».

Nella. — C'a senta bin cosa ij disô. A causa d'la gôera, im treuvô sfôlà ant un paisôt si daôsin. Tute le matin, me mari, per andé a Turin andôa a pôssèd na fabrica, a part da sì côn al prim treno.

Nôdar. — A qôatr e trentasing.

Nella. — Perfetament.

Nôdar. (*paterno*) A dèò amëtte « gentile signora » che so mari as sôbarca a 'n bel sacrificissi, tantô pí c'a l'é qôotidian. E la seira a tôrna a...

Nella. — A neuv e singôanta.

Nôdar. (*subito*) Qôand che 'l treno a l'é an ôrari...

Nella. — Sì, perchè d'le volte a l'é an ritard ad qôasi dôe ôre...

Nôdar. — Lon c'a porta l'ariv ad so mari qôasi a mesa-neuit.

Nella. — E già.

Nôdar. — Certo che per chiel c'a deò riparte dop qôatr òre e mesa ai resta ben poc temp da deurme... N'aôtr bel sacrificissi, evidentemente, che so mari a fa per amôr 'd sôa famia... (*con intenzione*) perchè s'ai vôleissa nen bin a sôa spôsiña, ai tôrnëria môtbîn pí cômôd dë stesne a Turin. A j'ë smia, madamin?

Nella. — Fôrse chiel a desmentia che a Turin a j'ë l'pericôl d'ij bômbardamënt...

Nôdar. (*pronto*) Che so mari e sfidria vòlonté stërmandse ant un rifugio s'a fussa nen inamôrà d'sôa fômnïña.

Nella. — I lô pregô d'nen divaghé, e dë scôteme.

Nôdar. — Sôn tut ôrije.

Nella. — Dônque, c'a senta. Ans ël trenô che me mari a pia tuti i dì, ai mônta anche d'aôtre persône.



Nôdar. (*leggermente ironico*) Evidentemente... dato c'as trata d'un servissi public.

Nella. — E tra côste persoane, a j'é na tota... che... a l'a capime?

Nôdar. — E côme... (*facendo lo gnorri*) A j'é na tota che tuti i di, povra creatura, a deô fé la stessa via crucis per andé a Turin.

Nella. — Però, a j'é son: che durant un bômbardament c'a l'avia fait fermé 'l trenô, i dôî ferlingot a sôn andasse a rifugié gnente mènò che ant un ôberge!...

Nôdar. — Andôa che magari a sôn andasse rifugié anche autri viagiatôr; a vôrrija fôrse c'as ripareisô sôta na pianta?

Nella. — Ma a lô sa che chiel a dèò avei fait pôrté ben i corn a sôa madama per difende còl poc ad bôn ad me mari?

Nôdar. — I j'assicurô, madamin, ch'a sè sbaglia 'd gros.

Nella. — A l'à mai faje pôrte i corn a sôa madama?

Nôdar. — Mai.

Nella. — Ma gnanca na volta.

Nôdar. — Gnanca na volta.

Nella. — Parola d'ônôr?

Nôdar. — Parola d'ônôr.

Nella. — Eben. I lô cherdô nen istèss.

Nôdar. (*bonario*) Epura ij lô fas chërde sùbit.

Nella. — Ah nôdar... chiel a cònooss ancôra nèn côme i sôn feita. Qòand ch'in ficô n'idea an testa, prima d'gavemla ai va 'l crich.

Nôdar. — Ebèn: i l'ai mai e peui mai faie pôrté i corn a mia fômna anche pèr al môtiv... che... i sôn da marié.

Nella. (*indispettita scrolla le spalle*) Chiel a l'a mac veuja 'd pieme 'n gir; e mi 'nvece, a m'interesa 'd savei qòale c'a sôn le pratiche ch'i devô svolge per ôteñe 'l divorssio, o almeno la separassiôn legal.

Nôdar. (*fissando paternamente Nella*) Chila, madamin, a l'a 'na niniña, a l'è pa vèra?

Nella. (*accenna di sì col capo*)

Nôdar. — E bin, c'a tôrna fiduciôsa da chila... da la sôa Maria...

Nella. — Côme c'a fa a ricôrdesse d' so nom?

Nôdar. (*in dolcissimo ricordo*) Perchè a l'é l'istéss nom che, tanti ani fa, a pôrtava na persôna ch'i lài vôrsuie tanta... (*controllandosi*)... sì i vôrìa cònsigliela 'd tôle da la sôa creatura, e c'ai pènsa pì nen a le tàpe impreviste che so marì a l'è còstret a fé, qôand che côi bruti ôslàss carià d'bômbe a còstringiô i trenô a fèrmesse e la gent a scapé côn ël baticheur. E ca riflèta, madamin, che la gôera a ecita i nerv, esagerand le cose... e c'a teña bin present che la separassìon legal a l'é l'ultim paliativ c'as dèò rivesse prope mac qôand che tute, ma prope tute le busche del nì a sôn rôm-püsse: Ma le busche d'so nì, a sôn ancôra tute n'treghe... c'am chërda a mi, ch'i lai le piume bianche, e che d'ste cose i lai vistne tante, tante, tante...! C'a scusa a veul favôrime 'l so nom?

Nella. — Nella Bardini.

Nôdar. — (*prendendo appunti*) Nella Bardini... (*interrogando*) Figlia di?

Nella. — fu Giovanni Basacchi

Nôdar. — E di?

Nella. — Fu Maria Grossi.

Nôdar. (*con esplodente, meravigliato dolore*) Fu... Maria Grossi?!

Nella. — Sì, purtrop, anche mia mama a l'è mancà trop prest.

Nôdar. (*si drizza, si passa il fazzoletto sulla fronte, fa qualche passo per lo studio, poi quasi parlando a sè stesso*) Maria Grossi... Mariuccia... che tanti ani fa a stasia a la bariera d'San Paôl, Via Monginevro stan-tesinch, prim pian, scônda porta a drita... Dôe bran-

che ad pôgiueul côn la vis vergine ën na cassiëtta, i geraniô ant un vas, e sôta, ant la côrt, n'ort gros côme 'n mantil....

*Nella.* (eccitata) Sì; sì, a l'è prope parei... Ma, c'a scusa, chiel côme c'a fa à savèllo?

*Nodar.* (sorridente ai dolci ricordi) A l'è che sôta côle dôe branche 'd pôgieul i l'hai spetà tante, tante volte na creatura che qôand ch'i jera a l'università a Turin, a m'era tantô cara...

*Nella.* (con un tremito nella voce) Ma chiel, a l'é pa d'volte... Ugo... (correggendosi subito), Mônssù Ugo?

*Nôdar.* — I sôn prope Ugo... semplicemente Ugo, côme c'am ciamava sôa mama côn la sôa vôsina d'or.

*Nella.* (in uno slancio di sincerità) Ma perchè c'a l'à nen spôsala... chila c'a lô adôrava?

*Nôdar.* (triste) Perchè... perchè... (eccitandosi) E chi c'a peul mai di' perchè c'as fan le bestialità ant la vita! Fôrse che da giôvô as peul cônosse l'valor d'un tesor? (pausa, poi cambiando subitamente tono) Ma chila... côme c'a fa a saveilô 'd mi e 'd sôa mama?

*Nella.* — Mamiña, dopô la mort ad me por papà, na seira c'a l'era 'pi trista ch'el solit, a l'à parlame d'ne student braô e bel c'a sê sciamava Ugo... E l'à dime c'a l'avia vòrsuie tanta, tanta bin... ma che 'l destin... purtrop...

*Nôdar.* (dolorosamente ironico) 'L destin. L'é nôî che sôma nen bôn a creèslo; i sôma nôî che s'nanriôma; i sôma nôî che lô scarpisôma... (con slancio) Ma c'am parla d'sôa mama... c'am parla d'Maria.

*Nella.* — Oh, a l'é na storia côsì semplice... (timidamente) Qôand che chiel a l'à... lassala... dop aveije parlà per qôatr ani...

*Nôdar.* (ha una contrazione dolorosa)

*Nella.* — ...a l'avia giurà d'pì nen mariesse côn gnun; peuj... a sa côme van le cose... Mia nona a l'era malavia... mama a gôadagnava poc.. e finalment a l'é



decidusse de sposé me papà, anche chiel tant braô, ma che purtrop dop pochi ani che j'era nà mi, a l'é mort ad pôlmônite.

Nôdar. — E Maria?

Nella. — Povra mama a l'à tirà avanti fiña a qôatr ani fa, e peuj... anche chila (*china il capo commossa*)

Nôdar. (*appare molto triste*)

Nella. (*tergendosi una lacrima*) Senza vôrèilô, i lai faie mal; ne?

Nôdar. — La nôtissia còsi imprôvisa d'la mort ad Maria a l'à prope scônvolgume; ma l'avei podune parlé con sôa fia, a l'é stait còme 'n rag ad sôl ant la desôlassiôn d'la mia esistenza. (*di botto violento*) E chila, dop c'a l'a vist e sentù tut al mal c'ai deriva côn l'abandôn ad na persôna cara... a lavria ancôra 'l côragi ad parlé 'd divorssio?

Nella. (*incerta*) Ma... 'l me cas...

Nôdar. — L'so cas a l'é che chila a l'é ancôra na masnà c'a sa nen deje l'valôr c'as merita a so marì c'ai veul tanta bin.

Nella. — Ma chiel però....

Nôdar. (*con forza*) e c'a slô teña ben scias l'cômpagn d'la sôa vita, 'l pare d'la sôa creatura; e c'ai sia prodiga 'd tenerëssa: e c'as ricorda che la fôrtuña d'pôssède 'n ver amôr as presenta na volta sôla 'nt la vita... E c'as pia gôarda d'fé dco chila còme mi, che rinônssiant al me amôr... i sôn ruviname la vita per sempre. (*si accascia sopra una sedia, appoggia i gomiti sulle ginocchia e si nasconde il volto fra le mani*).

Nella. (*E' fortemente commossa. Rimane alquanto tibubante, poi, in punta di piedi; si avvicina cautamente al notaio e lievemente lo bacia sul capo*).

Nôdar. (*sussultando*) Pèrché?

*Nella. (che subito dopo il bacio si è ritratta vergognosa, riprende coraggio e sussurra) A nom ad mia mama... a nom ad... Maria. (Via di corsa dal fondo).*

### SCENA XVIII

*Nôdar poi Dôtôr*

*Nôdar. (dopo un vano tentativo di trattenere Nella, rimane confuso ed interdetto. Si alza, sosta un istante indeciso, poi, lentamente, va alla finestra, ne solleva la tendina, ed appoggia la fronte e le mani contro il vetro, oltre il quale si scorge la neve che lentamente cade. Pausa. Poi, con la mano fa un lieve cenno d'addio).*

*Dôtôr. (interrompendo dal fondo) « Ma bravo il nostro notaio! Sempre donnine d'alta classe » Ah sti vei galiné, a jë studiô 'd neuit per feje de di. E còsì sta seira, a l'ôstô i brindrôma a la sôa neuva conquista. A j'è na lèôr an sivé c'a ricôncilia côn l'esistenssa.*

*Nôdar. — Ma mi, verament....*

*Dôtôr. — A j'è gnugne storie c'a teñô. O c'as decid dë mnî côn le sôe gambe, o pura ch'i lô pôrtôma 'n brass. Sôma inteis? (Si avvicina all'uscita, poi, voltandosi) E qôand ch'i lavrôma peu j aôssà 'n poc al gômô, an côntrà i particulâr del colloquio côn côla bela sgnôra. (ridendo) Ah, Nôdar. (via).*

### SCENA XIX

*Nôdar poi Carmela e Marianin*

*Nôdar. (E' triste e disorientato).*

*(Si aprono la porta di fondo e quella di destra, dalle*

*quali si affacciano rispettivamente Carmela e Marianin, rose dalla gelosia)*

*Carmela. (sprizzando veleno)* In fas premura d'infôr-mèlô, sôr nôdar, che da côst moment a deô pi nen cònsidereme còme la sôa segretaria. I vivia ant l'lu-siôn che st'ufissi a fuissa degn ad la reputassiôn e d'la stima c'a god en pais; e 'nvece, côn tut l'ôrôr ch'i preuvô, i devô per forssa cònstaté che, daré d'la faciada bianca, a j'è mac ad marsogna! *(con disprezzo)* C'as vergogna, a la sua età... c'as vergogna. *(Esce dal fondo sbattendo la porta).*

## SCENA XX

### *Nôdar e Marianin*

*Marianin. —* E mi... i lô avertô che i me parent *(con ironia)* pèr nen esse d'distôrbi ant sna ca, 'n dôa che chiel a l'a còsi dabsogn ad discressiôn, as na ritôrnô subit a Turin... *(acre, togliendosi il grembiale da cucina)* e mi 'mna vadô côn lôr... A l'à capime?.... Im na vad; e chiel am vèdrà mai pì... *(s'avvia agitata verso la porta di destra, poi voltandosi indignata, inveisce)* Landrù! *(esce sbattendo la porta).*

## SCENA XXI

### *Nôdar solo*

*Nôdar. (E' stordito da tante contrastanti emozioni. Sosta pensieroso, poi, esausto, esclama)* Mah... *(E' colto da un brivido di freddo):* Che freid ant i'os... *(calza il berretto e si butta lo scialle sulle spalle)* Brr... *(si avvicina al camino):* A l'è dèstiss *(melanconico)*... còme 'l me pover amôr... ôrmai, tut a l'è dèstiss, sî drinta... *(Lentamente si adagia sullo sdraio presso il ca-*



*mino; appoggia le mani ai braccioli e rimane un istante estatico. Poi, senza muoversi, con gli occhi fissi in una lontana visione, esclama con appassionato rammarico) Maria... perchè... (con più forza) perchè ch'i lai nen spôsàte?*

FINE

